
Научная статья
УДК 81(470.64)
DOI: 10.31007/2306-5826-2023-4-59-77-87

АДЫГЭБЗЭМ И ТХЫГЪЭ (ТХЫЛЪЫБЗЭ) ЛЕКСИКЭР

Токмакъ Мадина Хъэсэнбий инхъу

Гуманитар къэхутэныгъэхэмкIэ институт – Федеральнэ къэрал бюджет шIэныгъэ IуэхушIапIэ «Урысейм шIэныгъэхэмкIэ и академием и Къэбэрдей-Балъкъэр шIэныгъэ центр» Федеральнэ шIэныгъэ центрэм» и филиал, Налшык, Урысей, tokmak_madina_h@mail.ru, orcid.org/0000-0003-2172-5070

© Токмакъ М.Хъ., 2023

Аннотаци. Лэжыгъэр зытеухуар тхыгъэ лексикэр адыгэбзэм зэрыщылажьэрщ. ШIэныгъэлхэм я къэхутэныгъэхэр къэдгъэсэбэурэ абы хыхъэ лIэужыгъуэхэр зэпкърыдох. Апажэ М.Л. и стиль гуэшыныгъэр и лъабжэ тшIыуэрэ иджырей адыгэбзэ тхыгъэ лексикэм кыыхыдогъэщ шIэныгъэ-педагогикэмрэ газет-публицистикэрэ. Стиль къэс езым и щхъэхуэныгъэхэр иIэжщ, ахэр лэжыгъэм кышыдогъэлагъуэ, абыхэм я цапхъэхэр кыдохъ. Кыдохутэ шIэныгъэ-педагогикэ лексикэм терминологие системэр кызырэзщIиубыдэр, абы и нэщэнэхуэ Iэдэж псалъэхэр, уасэхуэщI, хэдзэ псалъэхэр, жыIэгъуэхэр зэрыщытыр. Кыдогъэлагъуэ шIэныгъэ лексикэр адыгэбзэм гуишчу зэрыщыгуэшар: япэ гупым хохъэ нейтрал псалъэхэр, бзэм шалэ мыхъэнэхэр яIэжу; етIуанэм – литературэбзэм хэт псалъэхэр я мыхъэнэм хэхъуауэ, зэхъуэжIыныгъэ ягъуэтауэ, фIэщыгъэцIэ хъуахуэ; ешанэм – шIэныгъэ стилим фIэклэ нэгъуэщIхэм кыщамыхъ фIэщыгъэцIэхэр. Адыгэбзэ лексикэ-стилистикэ системэм и нэхъыбэ дыдэу щыт, зыпIэм имыту зызыхъуэж зэпытыр газет-публицистикэ лексикэраш. Лэжыгъэм и гугъу щыдошI абы тематикэ змылIэужыгъуэхэр кызырэзщIиубыдэр, езым хуэфашцэ псалъэ, псалъэ зэпхэхэр, Iэмалхэр кызыригъэсэбэпыр, езым хуэфашцэ морфологие, синтаксис зэриIэр.

Зэрыгуэзэн псалъэхэр: лексикэ-стилистикэ системэр, тхыгъэ лексикэ, шIэныгъэ-педагогикэ лексикэ, газет-публицистикэ лексикэ, художествэ жъабзэ

Цитатэ кызырэхынхур: Токмакъ М.Хъ. Адыгэбзэм и тхыгъэ (тхылъыбзэ) лексикэр // Вестник КБИГИ. 2023. № 4 (59). С. 77–87. DOI: 10.31007/2306-5826-2023-4-59-77-87

Original article

WRITTEN VOCABULARY OF THE KABARDINO-CIRCISSIAN LANGUAGE

Madina H. Tokmakova

Institute for the Humanities Research – Affiliated Federal State Budgetary Scientific Establishment «Federal Scientific Center «Kabardian-Balkarian Scientific Center of the Russian Academy of Sciences», Nalchik, Russia, tokmak_madina_h@mail.ru, orcid.org/0000-0003-2172-5070

© M.H. Tokmakova, 2023

Abstract. The article is devoted to the vocabulary of the written style of the Kabardian-Circassian language. Having studied the available scientific literature, we adhere to the classification proposed by the famous Adyghe lexicologist and lexicographer M.L. Apazhev, namely, we consider scientific-pedagogical and newspaper-journalistic styles within the written vocabulary. The work touches on the controversial issue of literary and artistic

style and provides reasons for not distinguishing it as an independent one. The features of the scientific and pedagogical style are analyzed and highlighted, including, along with neutral words and words that have expanded their meanings, special words and terms. The morphological and syntactic characteristics used in this style are also noted. It is emphasized that the overwhelming majority of modern terminology of the Kabardian-Circassian language, used in a scientific style, is borrowed from the Russian literary language. It is also observed that certain Kabardian words, which were included in the Russian terminological vocabulary and known to representatives of the relevant sciences, became reverse borrowings for the Kabardian-Circassian language. The significant contribution of Bizhoyev B.Ch. is noted in the development of Kabardian-Circassian terminology. It is shown that newspaper and journalistic vocabulary is one of the most numerous and flexible in the lexical-stylistic system of the Kabardian-Circassian literary language, influencing the entire speech practice of Kabardians and Circassians more diversely and deeply than others. It is indicated how in the first years of national writing, in the absence of a sufficient number of textbooks and various aids, a newspaper in the native language was an important breeding ground for literacy, culture, as well as scientific, socio-political, technical, general cultural terms, and new borrowings. Morphological, syntactic features, various linguistic and speech techniques used in newspaper and journalistic vocabulary are demonstrated.

Keywords: lexical and stylistic system, written style, scientific and pedagogical vocabulary, newspaper and journalistic vocabulary, artistic style

For citation: Tokmakova M.H. Written vocabulary of the kabardino-circassian language. Vestnik KBIGI = KVIHR Bulletin. 2023; 4 (59): 77–87. (In Kabardino-Circassian) DOI: 10.31007/2306-5826-2023-4-59-77-87

Научная статья

ПИСЬМЕННАЯ ЛЕКСИКА КАБАРДИНО-ЧЕРКЕССКОГО ЯЗЫКА

Мадина Хасанбиевна Токмакова

Институт гуманитарных исследований – филиал Федерального государственного бюджетного научного учреждения «Федеральный научный центр «Кабардино-Балкарский научный центр Российской академии наук», Нальчик, Россия, tokmak_madina_h@mail.ru, orcid.org/0000-0003-2172-5070

© М.Х. Токмакова, 2023

Аннотация. Статья посвящена лексике письменного стиля кабардино-черкесского языка. Изучив имеющуюся научную литературу, мы отдали предпочтение классификации, предложенной известным адыгским лексикологом и лексикографом Апажеевым М.Л., а именно рассматриваем в пределах письменной лексики научно-педагогический и газетно-публицистический стили. В работе затрагивается спорный вопрос о литературно-художественном стиле и приводятся причины невыделения его как самостоятельного. Анализируются и выделяются особенности научно-педагогического стиля, включающего наравне с нейтральными словами и словами, расширившими свои значения, специальные слова и термины. Отмечаются также морфологические и синтаксические отличия, присущие данному стилю. Подчеркивается, что подавляющее большинство современной терминологии кабардино-черкесского языка, применяемой в научном стиле, заимствовано из русского литературного языка. Наблюдается также, что отдельные кабардинские слова, вошедшие в русскую терминологическую лексику и известные представителям соответствующих наук, стали обратными заимствованиями для кабардино-черкесского языка. Обращаем внимание на существенный вклад Бижоева Б.Ч. в развитие кабардино-черкесской терминологии. Показано, что газетно-публицистическая лексика – одна из самых многочисленных и подвижных в лексико-стилистической системе кабардино-черкесского литературного языка, разнообразнее и глубже других влияющая на всю речевую практику кабардинцев и черкесов. Указывается, как в первые годы национальной письменности, в условиях отсутствия достаточного количества учебников и различных пособий, газета на родном языке явилась важной рассадницей грамотности, культуры, а также научных, общественно-политических, технических, общекультурных терминов, новых заимствований. Демонстрируются морфологические, синтаксические особенности, различные языковые и речевые приемы, используемые в газетно-публицистической лексике.

Ключевые слова: лексико-стилистическая система, письменный стиль, научно-педагогическая лексика, газетно-публицистическая лексика, художественный стиль
Для цитирования: Токмакова М.Х. Письменная лексика кабардино-черкесского языка // Вестник КБИГИ. 2023. № 4 (59). С. 77–87. DOI: 10.31007/2306-5826-2023-4-59-77-87

Иджырей адэгэбзэм и тхыгэ стилым нагуэу гупитI кыхэбгэщ хьунуш: щIэныгэ-педагогикэмрэ газет-публицистикэмрэ. Абы нэмышI, языныкьуэ щIэныгэлхэм (Будагов Р.А. [1958], Ефимов А.И. [1961], Гальперин И.Р. [1958], Кожинэ М.Н. [1977], н.) художествэ стилыр щхьэхуэу кыхагэкI, ар тхыгэ стилым хагэхьэ. Апхуэдэу, Кожинэ М.Н. етх, «Адрей щцэрыль стилхэм ящыщ дэтхэнэ зыми стиль и ГуэхукIэ кыщхьэщызыгэкIыу зыгуэр иIэу щытмэ, стиль и лъэныкьуэкIэбзэмиIэIэмал псори зэщIыгьуу иIэщ художествэ стилым. Художествэ жьабзэм и кыщхьэщыкIыныгьуэу щытц абы литературэ нормэм итхэм нэмышI, мылитературэ бзэ Iэмалхэри – кызырыкIуэ жьабзэр, жаргонизмэхэр, щIыпIэбзэ псалъэхэр, н. кыгьэсэбэпу зэрыщытыр. Ауэ а Iэмалхэри кызырыгьэсэбэпыр абыхэм я япэ мыхьэнэмкIэкьым атIэ эстетикэ мыхьэнэ ягьуэтауэщ. А лингвистикэ Iэмалхэр псори художествэ жьабзэм иIэщ... Художествэ жьабзэр щIэныгэ, Гуэху зэрызрахьэ стилхэм зыкьомкIэ IупщIу кьашхьэщыкIыу щыткIэрэ, публицистикэ стилым ещхьщ абы и щытыкIэ зыбжанэмкIэ» [Кожина 1977: 197–198].

НэгьуэщI зы гупым (Максимов Л.Ю. [1975], Панфилов А.К. [1972], Бондалетов В.Д. [1982], н.) дызытепсэлыхь Гуэхугьуэм нэгьуэщI бгьэдыхьэкIэ хуалэщ. Псалъэм папщIэ, «Урысыбзэ стилистикэм и еджалъэм» [Бондалетов и др. 1982] мыпхуэдэу итц: «Художествэ литературэм и бзэр урыс литературэбзэм и щцэрыль стилхэм IупщIу кьашхьэщыкI кьэхьукьашцIэщ, абы и щытыкIэр нэхь кууц литературэбзэм и стилхэм ящхьэпрыкIыу... Филологие щIэныгьэмрэ лингвистикэ щIэныгьэмрэ куэд щIащ зэхэкла зэрыхьурэ, зы лъэныкьуэкIэ литературэбзэр щыIэу, адрей лъэныкьуэмкIэ художествэ литературэр щыIэу. А зэгукIыныгьэр лъабжьэ хуохьу дисциплинэу тIу кыхэхьэхьукIыным икIи абыхэм щхьэхуэ-щхьэхуэу заужьыным: 1) урыс литературэбзэм и стилистикэ, 2) художествэ литературэм и стилистикэ. Урыс литературэбзэм и стилистикэр псом япэу лингвистикэ дисциплинэу щытмэ, художествэ литературэм (е художествэ жьабзэм) и стилистикэр филологие щIэныгьэм и дисциплинэщ» [Бондалетов и др. 1982: 267–270]. Адэгэбзэми художествэ стилым и Гуэхур апхуэдэу зэрыщыщытыр.

Апажэ М.Л. зэритхымкIэ [Апажев 1992: 113], иджырей адэгэбзэм литературэ-художествэ стилыр щхьэхуэу кыхэбгэщын щхьэкIэ щхьэусыгьуэ нэгьэса щыIэкьым. Кьашцгэмэ, художествэ литературэбзэм адрей стилхэр кыщыбгьуэтынуш, абы нэмышI, адрей стилхэм кыщхьэщыкIыу езым фIэкла нэгьуэщым кьимыгьэсэбэп нэщэнэ абы иIэкьым. Абы кыхэкIкIэ, «художествэ стилыр» щхьэхуэу кыхэбгэкIыныр щыуагьэщ. «Зэзэмызэ стилхэм щыуагьэкIэ хагьахьэ «художествэри», ауэ художествэ литературэбзэм адрей стилхэм я пкьыгьуэхэр кызыщIеубыдэ литературэ тхыгэм и кызырагьэлыгьуэ Iэмалхэу» [Новиков и др. 1987: 109; 1999: 277].

Иджырей адэгэбзэм и лексикэ-стилистикэ системэм и гупитIым датепсэлыхьынщ.

ЩIэныгэ-педагогикэ лексикэр

ЩIэныгэ-педагогикэ лексикэр нэхьыщхьэу щызэтеувар совет лъэхьэнэрщ. ДауикI, абы ипэкли адэгэхэм кьагьэсэбэпу щытащ щIэныгэ фIэщыгьэцIэ щхьэхуэхэр. Абы щыхьэт тохьуэ ди щIэныгэлхэми, нэгьуэщI кьэралхэм кыкIахэми зэхуахьэсауэ щыта псалъалъэ материалхэр, псалъэм папщIэ, Нэгумэ Ш.Б. [1947], Лопатинский Л.Г. [1890] сымэ ятха лексикографие лэжьыгьэхэр.

Зи гугъу тшчы лексикэм, япэрауэ, иджырей адыгэбзэм убгъуауэ къагъэсэбэп терминологие системэхэр хохъэ. Щэныгъэ-педагогикэ лексикэм и нэщэнэщ Іэдэж псалъэхэр, уасэхуэщІ, хэдзэ псалъэхэр, жыІэгъуэхэр, псалъэм папщІэ: *япэрауэ, етуанэрауэ, абы кыхэкІкІэ, абы цхьэкІэ, сым цхьэкІэ жыпІэмэ, гу зылытапхъэ, зэгъапцэ (зэвгъапцэ), цапхъэ, псалъэм папщІэ, къапцтэмэ, араци, си гугъэмкІэ, пэжи, дауикІ, гурыгуэгуэуэ, хэзыгъэгъуазэ, кІэух псалъэ, гъэсэныгъэ лэжыгъэ, унэ лэжыгъэ, уравненэ зэхэлъхъэн, склонять цІын, спрягать цІын, цхьэ (грам.), зэман (грам.), лъабжъэ (лингв.), гъэбэгъуэн (мат.), хуэгуэшы (мат.), хэлъхъэн (мат.), кыхэхын (мат.), н. Цапхъэхэр: **Къапцтэмэ, бжыгъэцІэ** пщыкІузым къыщыцІэдзэуэ пщыкІубгъум нэс пычыгъуэ **кІу-кІэ** зэпха мэхуэ, **пщІы-р пщІы-уэ** къапсэлъ **икІи ятх**, и **ужь ит** лъабжъэхэм хьэрфзешэ **ы-р** покІуэдэыкІ... [Джаурджий, Дзасэжъ 1995а: 151]. **Араци, и цхьэкІэ зэрыжыІащи**, псалъэм и лексическэ мыхъэнкІэ зэдэжэр дэ дыкъэзыхъуреихъхэм цыщу псалъэм къыгъэлабгъуэриц [Урыс 2001: 94]. **ДауикІ**, лексическэ мыхъэнэр къомылъытэу хъунукъым псалъэ зэхэлъыр цыбубзыхукІэ, ауэ а зы нэцэнэмкІи Іуэхур зэфІэкІыркъым [БищІо 2012: 72].*

Адыгэбзэ стилхэм елэжъа Урыс Хь.Щ. зэритхымкІэ [2002], мы стилим лэжыгъэцІэр къыщагъэсэбэп хабзэщ ит зэманым тегу, ещанэ цхьэм иту, зи гугъу ящІыр нэхъ абстрактнэу щытын папщІэ; щыІэцІэ, пльыфэцІэ, ІуэхуцІэ, ІуэхуцІэ зэхыхъэ, ІуэхудэкІуэ, ІуэхудэкІуэ зэхыхъэр жъабзэм куэду къыщокІуэ; щыІэцІэхэр закъуэ гъэпсыкІэм итми, зэдай бжыгъэ къагъэлабгъуэу; цхьэ цІэпапщІэ «сэ»-м ипІэкІэ къыгъэсэбэпырейщ «дэ», нэгъуэщІхэр. Псалъэм папщІэ: *Псалъэжъым и псалъэ нэхъыцхьэм тецІыхъауэ бгуэши мэхуэ, ауэ псалъэжъым и мыхъэнэм елытакІэ псалъэ нэхъыцхьэхэр тІу-щы хъункІэ мэхуэ* [Нало 2008: 97]. *Дэ къэдгъэлъэгъуэну дызыхътыр* лъэпкъым и «дыцэ пхъуантэм» и гъэтІылыгъэ къулейр лэужыгъуэ куэду хэхэс адыгэ тхакІуэхэми къызэрагъэсэбэпыриц [Тымыжъ 2016: 82]. *Псалъэжъым купщІэшхуэ кІуэцІылыщ, цІыхум тегъэцІанІэ яхуэхъуу, къащхьэнэу* [Нало 2008: 8]. **ЦІэпапщІэр** – ар цхьэхуэу хэхауэ езым и мыхъэнэ зимыІэж, ауэ нэгъуэщІ псалъэ лъэпкъыгъуэхэм я пІэкІэ къакІуэ псалъэхэр къызэщІэзыубыдэц, ар цыІэцІэхэм, пльыфэцІэхэм, бжыгъэцІэхэм я пІэ йоувэ [Джаурджий, Дзасэжъ 1991: 151]. Фонемэхэм язынкъуэхэм куэд дыдэрэ **дыщыхуозэ** псалъэ лъабжъэхэм, нэгъуэщІхэм нэхъ мащІэрэ, адрейхэр мащІэ дыдэрэц къызэрыкІуэр [Урыс 2000: 72].

Абы нэмыщІ, Урыс Хь.Щ. [2002] щІэныгъэ лексикэм хыхъэхэр гупищу зэщхъэщегъэкІ. Япэрауэ, ар нейтрал псалъэхэращ, бзэм абы щалэ мыхъэнэр яІэжу, псалъэм папщІэ: *гъээзціІэн, зэфІэгъэкІын, тхыгъэ, гуащІэдэкІ, зыхуэгъэхъэзырын, гулытэн, зэхэцІыкІ, пщІэ хуэцІын, дуней, цІы, гупсысэ, хуабэ, хуэфІэкІ, гъащІэ, хэку, зы, цхьэхуэ, къагъэсэбэп, цытыкІэ, къэкІуэн, пкъыгъуэ, къэгъэлъэгъуэн, цытын, епха, хуэдэу, жыІэн, папщІэ, кыхэкІын, лэужыгъуэ, лъэпкъ, хъун, цхьэкІэ, къыкІын, лэжыгъэ, гуп, и гугъу цІын, лъабжъэ, н.*

Етуанэгупырлитературэбзэм хэт псалъэу зимыхъэнэм хэхъуэу, зэхуэкІыныгъэ игъуэту, фІэщыгъэцІэ хъуахэр арщ. Псалъэм папщІэ: *лъэпкъыгъуэ – псалъэ лъэпкъыгъуэ; гъуджэ – гъуджэ (рентген) зэгъэлтын; лъабжъэ – лъабжъэгъусэ, лъабжъэпэ, лъабжъэужь, псалъэ лъабжъэ; гуэдзэ – псалъэуха гуэдзэ, гуэдзэ текъузэ; макъ – макъ дэкІуашэ, макъ зэгъусэхэр, макъ пІытІа, макъзешэ, макъыцІэ, макъыщІ; цІэ – фІэцыгъэцІэ, бжыгъэцІэ, цІэпапщІэ, цІэ зэдай, цІэ уней, цІэІуэ псалъэуха; псалъэ – псалъальэ, псалъафэ, псалъэ гъэпсыкІэ, псалъэ заницІэ, псалъэ зэпха, псалъээзэныщІэ, псалъээзешэ, псалъээзыхъуэж, псалъэщІ, н.*

Ещанэ псалъэ гупыр щІэныгъэ стилим фІэкІа нэгъуэщІхэм къыщамыхъ фІэщыгъэцІэхэр арщ. Апхуэдэ псалъэхэр адыгэбзэм къыщта урыс е интернационал фІэщыгъэхэщ: *гранулированнэ удобренэ, аккумулятор, лад (макъамэм и зэхэлъыкІэ), дифференциал (математикэм идж Іыхъэ), гидролиз (псы зыхэт пкъахуэм и реакцэ), ажур (бухгалтерием: сым хуэдэ Іуэхуэгуэри зэрызэфІэкІыу*

тхылъ цхьэхуэм иратхэу зетеублэныгъэ), брифинг (зэлуцлэ клэцл), астероид, радар (цфынлэр кызыракутэ радиоламэпсымэ), физиотерапие, эндициль (шахмат, шашкэ джэгуи и клэух Ихьэр), фармакологие, эмфазэ (гурыцлэ хэлъу къэлуэтэныгъэ, псалъэмакъым и тклишгъуэ), н. Абыхэм яхэтщ адыгэбзэклэ зэдзэкла (калькэ ящла) флэщыгъэцлэхэр: цлэпащлэ, цылэцлэ, бжыгъэцлэ, пльыфэцлэ, лэжыгъэцлэ сыт хуэдэ псалъэхэр.

Щлэныгъэ стилкыуэжым и лексикэм уцытепсэлъыхьклэ кыыхэгъэщыпхьэщ иджырей адыгэбзэ флэщыгъэцлэхэм я нэхьыбаплэр урысыбзэм кызырэыхэлар. Ауэ, гъэщлэгъуэныракъэ, адыгэбзэ псалъэ цхьэхуэхуэ урысыбзэм кыиштахэр, псалъэм папщлэ, къафэ «кабардинка», пылэ «кабардинка», шы «кабардинка», «кабардинец» (Даль [1956], БАС [1948–1965]), зэнтхь «кабардинец», нартыху «кабардинец», цыв «кабардензис», зэрылэзэ шыгъуэ «нартышуг», техникэм ехэлла ятлагуэ «нальчикин», минералыпс, псынэ «нарзан» сыт хуэдэхэр [Апажев 1977: 11–19] адыгэбзэм и зэпрыгъэза псалъэ кыыхыхьа хуахэщ.

Щлэныгъэ стилим и синтаксисым кыщыкыуэрейщ цхьэ мыбелджылы зилэ псалъэухахэр, цлэйлуэ псалъэухахэр, эллиптикэ псалъэухахэр, цлэ гъээщлэн зэхэт, зыгъээжэ зэхыхьэр, н. Псалъэм папщлэ: *Псалъэ заницлэр зэпыуда зэхьум деж япэ Ихьэм и клэми етлуанэ Ихьэм и пэми кавычкэ ягъэувыркъым* [Джаурджий, Дзасэжэ 1995б: 200]. *Щхьэм елытауэ, лъэлэс-лъэмылэсым зэрелытам хуэдэу, клуэ-н, цфы-н, ты-н лэжыгъэцлэхэм я псалъэпкыхэр зы цытыкылэм итиц: клуэ-н-ым къегъэхуэ цхьэзакъуэ лэжыгъэцлэм и парадигмэ (зэрызыхуэужыр субъект закъуэм и цхьэхэмкылэц), цфын-ым – цхьытлэ лэжыгъэцлэм и парадигмэ (субъектымрэ объект заницлэрэ я цхьэхэмкылэ зехуэуж), тын-ым – цхьыц лэжыгъэцлэм и парадигмэ (субъектым, объект заницлэм, объект мыблагъэм я цхьэхэмкылэ зехуэуж)* [Бищло 2021: 36]. *Бжыгъэцлэхэм я синтаксическэ къалэн нэхьыцхьэр определэнэу къэклуэныриц...* [Урыс 2001: 136].

Щлэныгъэ-педагогикэ стилим адыгэбзэм лъэщу зыщиужьауэ убж хьунукъым, адыгэбзэ зэрадж тхылъхэр, адыгэ литературэ зэрадж тхылъхэр, щлэныгъэ грамматикэхэр, статьяхэр а стилимкылэ тхауэ щытми.

Мыбдеж кыыхэдгъэщын хуейщ бзэщлэныгъэ терминологиэм зиужьынымкылэ хэлъхьэныгъэшхуэ хьуа, Бищло Б.Ч. и Гэдакьэцлэкылу [Бижоев 2022] иджыблагъэ кыдэкла «Бзэщлэныгъэ флэщыгъэцлэхэмкылэ урыс-адыгэ, адыгэ-урыс псалъалэхэр». Абы мы псалъалэхэм ди лъэпкыр бзэщлэныгъэкылэ дызыхуэныкыуэ флэщыгъэцлэщлэ куэд хигъэхьащ, псори зэрыщыту я бжыгъэр 1865-м нэсу. Псалъалэхэм я фыгъэкылэ адыгэ флэщыгъэцлэхэр урысыбзэкылэ къэдгъэсэбэп куэдым я плэ иувэнущ. Псалъэм папщлэ, псалъэ лъэпкыгъуэхэм я цлэхэр (къэхьукылэцлэ «наречие», лэжыгъэцлэ «глагол», *луэхуцлэ* «причастие», *луэхудэклуэ* «деепричастие», *макыуцлэ* «междометие», н.), нэгъуэщлэ флэщыгъэхэр (псалъафэ «фразеологизм», *лъабжэпэ* «префикс», *увынланэ* «предлог», *гъээщлэкылуэ* «подлежащее», *мыхьэнэбагъэ* «полисемия», н.). Бищло Б.Ч. игъээщлэ лэжыгъэр мыхьэнэшхуэ зилэщ, щлэныгъэллэхэми, еджакылуэхэми, егъэджакылуэхэми къахуэщхьэпэнущ.

Газет-публицистикэ лексикэр

Мыр адыгэбзэ лексикэ-стилистикэ системэм шыщу нэхьыбэ дыдэу щыт, зыплэм имыту зызыхуэуж зэпыт лексикэщ. Ар адыгэ жьабзэм лъэныкыуэ куэдкылэ куууэ холэжыжы, газет-публицистикэ стилим и псалъэхэмрэ жылэгъуэхэмрэ зыхэмыхьэ стиль лэужыгъуэ къэгъуэтыгъуейщ. Газетым шыбгъуэтынущ тематикэ зэмылэужыгъуэхэм, луэхугъуэ куэдым тепсэлъыхьэ статьяхэр: политикэ, экономикэ, щэнхабзэ, спорт сыт хуэдэ къэхьукыащлэхэм, мыхьэнэшхуэ зилэ проблемэхэм, зыгуэркылэ цлэрылуэ хьуа цыыхуэхэм, н. теухуахэр. Апхуэдэу

газет-публицистикэ лексикэм стиль шыгэхэр шызэхохьэ, шызэхошэпсыхь. Газет еджэхэм, радио едагүэхэм, телевизор еплгхэм – цыгхубэм я хуэгъзауэ шыгкIэрэ, публицистикэ стилым и жьабзэр шытын хуейщ псом я дежкIи гурыгүэгүэу, псоми кыызэдаштауэ, литературэ нормэм тету. Абы кыыхэкIкIэ Урыс Хь.Щ. кыыхегъэщ, куэдым ямышцIэ, IэщIагъэ гуэрым епха псалгэ, фIэщыгъэцIэ, нэгүэщIыбзэхэм шыщхэр мащIэу фIэкIа кыызэрымыгъэсэбэпыным хуэсакъын зэрыхуейр [Урыс 2002: 10].

Апажэ М.Л. зэритхымкIэ [1992: 115], адыгэ тхыбзэр зэфIэувэу шыщIидзам, зэреджэн тхыль щIагъуэ зэрыщымыIэм кыыхэкIыу, анэдэльхубзэкIэ кыдэкI газетхэм псом хуэмыдэу мыхьэнэшхуэ яIащ – ахэр щIэныгъэм, щэнхабзэм и хэкIыпIэу шытащ, абы нэмышцI, жылагъуэ-политикэ, техникэ сыт хуэдэ фIэщыгъэцIэхэр, урысыбзэ, совет псалгэ кыыхыхьахэр цыгхухэм ирагъэцIыгуащ. Газетхэм кьахошчыж ди бзэм кыыхыхьа псалгэхэр зэрызаубгъуа щIыкIэхэр. Щапхьэхэр: *бэнэныгъэ – борьба, гъащIэ епльыкIэ – взгляды, дуней епльыкIэ – мировоззрение, хуитыныгъэхэр – свободы, хэыныгъэхэр – выборы, кьарухэр – силы, жэрдэм – инициатива, ухуэныгъэ – строительство, унэтIыныгъэ – направление, тегъэгъуихуакIуэ – вдохновитель, ныкьюэкьюэгъуэ – конкурент, ядернэ Iэцэ – ядерное оружие, кьэралщIыб политикэ – внешняя политика, кьару узэдахэр – вооруженные силы, зауэ тхыдэ – военная история, хуницIагIуэ зауэ – грабительская война, демократизацэ – демократизация, зэхуэкIыныгъэ – перестройка, н. Иджырей еджанIэр зэрыщытыпхьэр: лэжыгъэм кыыцагъэсэбэп Iэмэпсымэхэмрэ Iэмалхэмрэ, егъэджэныгъэм и фIагъыр, дерс нэужьбым ныбжыщIгэхэм драгъэкIуэкI лэжыгъэр, гупжьей зэмылIэужьыгъуэхэмрэ спорт секцэхэмрэ кыызэщIаубыдэр – псори мыхьэнэшхуэ зилэц кьэралым и дежкIэ [«Адыгэ псалгэ» 2023, № 2:1] – мыхэр зи псалгэфэр публицистикэ стилирщ.*

ЗигугъутщIыстилимнейтралпсалгэхэрикьегъэсэбэп, псалгэмпапщIэ: зэIуцIэ, зыгъэужьын, кьалэн, пашэ, мэкъумэши, ухуэныгъэ, жьыджэру, мыльку, лэжыакIуэ, кьудамэ, гьуазджэ, Iуэхугъуэ, щекIуэкIын, нэхьыщхьэ, дауэдапцэ, зэнеуэ, упицIэ, жэуап, цыгхубэ, кьэрал, щIэпхьаджагъэ, зэхьэзэхуэ, щIэблэ сыт хуэдэхэр. Щапхьэ: **ЗэIуцIэм** кыыщыхагъэщыцIэ мы гъэм нэхь ткIийуэ кыызэрапщытэнур сабий зыгъэпсэхунIэхэм я кьабзагъэм зэрыщыкIэлыпльыр, мафIэс, нэгъуэщI Iуэхухэми теухуа шынагъуэнишагъэр кыызэрызэрагъэпэщыр [«Адыгэ псалгэ» 2023, № 15:1]. **ЩIэблэм** я узынишагъэр, **зыужьыныгъэр**, ягъуэт гъэсэныгъэмрэ щIэныгъэмрэ егъэфIэкIуэныр дапцэщыцIэ цагъэнэхьапэ ди щIыналгэм апхуэдэу цызэтегъэувацIа унэтIыныгъэр [«Адыгэ псалгэ» 2023, № 2:1].

Нэхьыбэрэ газетхэм ущыгуозэ жылагъуэ-политикэ, Iуэху зэрызэрахьэ лексикэм: IуэхущIанIэ, Iэтащхьэ, муниципальнэ, политикэ, щэнхабзэ, экономикэ, республикэ, министр, федеральнэ, президент, унафэ, парламент, процент, жэрдэмщIагIуэ, хьэрычэтыщIэ, район, хьыбарегъащIэ сыт хуэдэ псалгэхэм. Псалгэм папщIэ: **Сенаторым КьБР-м и Iэтащхьэм, КьБР-м и Парламентым и УнафэщIымы, депутатхэм, республикэм и министерствэхэм** фIыцIэ яхуищIащ, щIыналгэм щыIэ гугъуехьхэр гъэбелджылынымрэ я кьалэнхэр ягъэзэщIэнымрэ зэрегугъум папцIэ [«Адыгэ псалгэ» 2023, № 12:1]. **Республикэм хьэрычэтыщIэ** мин 54-рэ щыIэцIэ [«Адыгэ псалгэ» 2023, № 2:1]. **Мэкъумэши IуэхущIанIэхэм** мэкъуауэгъуэ мазэм щыщIадзэри, бжыыхьэм техьэху яхурикъуну мэкъумылэр, хьэуазэр, силосыр, кьэуат зыщIэлэ Iусыпхьэ зэмылIэужьыгъуэхэр ягъэтIылыгъацIэ [«Адыгэ псалгэ» 2023, № 7:4].

Мыпхуэдэ псалгэ зэпхэхэм куэдрэ уащыгуозэ газет, журнал, телевиденэ, радио сыт хуэдэхэм: илгъэсым кьриубыдэу, блэкIа илгъэсым, кьэунэхуа илгъэсым, щIэблэ гъэсэныр, дауи, дауи црехьуи, фигу кьэдгъэкIыжыныци... нэтыныр егъэкIуэкIын (гъэхьэзырын), адэкIэ щыгъуазэ фхуэщIыныцIэ, губгъуэ кхьухь, зэхьэзэхуэр щIэгъэхуэбжьэн, фIыкIэ дыщогугъ, Iуэху цхьэпэ хэтын, Iэщыгъуэ пэрытхэм, жэрдэмыр дэIыгъын, щIыхь тхыль, фIыцIэ тхыль, н. Щапхьэхэр:

Дауи ирехъуи, мыбдеж мыпхуэдэу цыжысІэну сфІэзахуэц [Къэжэр 2013: 5]. Фигу къэдгъэкІыжыныци, 2022 гъэм кыщыцІэдзауэ адэ-анэхэм я псэупІэхэр ирагъэфІэклун папщІэ анэ мылькур къагъэсэбэп хъунуц кредит зыт ІуэхуцІанІэхэм зыпащІэурэ [«Адыгэ псалъэ» 2023, № 14:4]. Телевиденэм адыгэ нэтынхэр цыгъэхъэзыру илэс пщыкІутхукІэ лэжъа Софият адыгэбзэм теухуауэ ищІэм цыгъуазэт Търкум, Иорданием, нэгъуэщІ къэралхэм щыц егъэджакІуэхэр [«Адыгэ псалъэ» 2023, № 10:12].

Газет-публицистикэ стилим куэдрэ къегъэсэбэп псалъэ зэпхэхэр – языр урысыбзэм кыхэкІауэ: жылагъуэ *палатэ*, жылагъуэ *совет*, щІалэгъуэ *политикэ*, цІыхубэ *артист*, хадэхэкІым елэжэ *бригадэ*, гъэзэщакІуэ *власть*, къэрал *власть*, лэпкъ *проект*, мэкъумэи *техникэ*, *транспортырэ* гъуэгу *хозяйствэмрэ*, щІыналъэ *программэ*, хьэлъезешэ *автотранспорт*, н. Псалъэм папщІэ: *Жылагъуэ палатэм* и утыку зэмылІэужыбыгъуэхэм цызэпкърахащ *щІалэгъуалэ политикэм*, егъэджэныгъэм, узынагъэр хъумэным я лэныкыуэкІэ къэуэ зи чэзу къалэнхэр [«Адыгэ псалъэ» 2023, № 5:1]. *Лэпкъ проектхэм*, къуажэхэр егъэфІэклунэным теухуауэ *щыІэ программэхэм* япкъ *иткІэ* ухуэныгъэщІэхэр ирагъэкІуэкІынуц [«Адыгэ псалъэ» 2023, № 5:1]. *Мэкъумэи техникэр*, жылапхэхэр ланІэ зэрыхуар къэллытэмэ, зэрызащІигъэкъуэнур *хэкІыпІэ* яхуэхъуну *узыгъэгугъэц* [«Адыгэ псалъэ» 2023, № 13:1].

Мы гупым хэбгъэхъэ хъунуц псэупІэ-коммунальнэ *хозяйствэ*, псэупІэ-коммунальнэ *ІуэхуцІанІэ*, *щІы-промышленнэ комплекс* сьт хуэдэ псалъэ зэпхэхэр: *ЗэІуцІэм щытепсэлъыхъащ псэупІэ-коммунальнэ ІуэхуцІанІэм* и лэжыбыгъэр зэзыгъуэІу *управленэ* кызэгъэпэщыным [«Адыгэ псалъэ» 2023, № 10:1]. *КъБР-м* и *щІы-промышленнэ комплексым* зегъэужыбынымкІэ *щыІэ субсидиэхэр* зэрат *щІыкІэм* зэхуэкІыныгъэхэр зэригъуэтынур *жилащ* *КъБР-м* и *мэкъумэи ІэнатІэмкІэ* и *министрым* и *къалэнхэр* *пІалъэкІэ* зыгъэзащІэ *Шэт Мэчрэлл* [«Адыгэ псалъэ» 2023, № 13:1].

Газет-публицистикэ стилим куэдрэ кыщагъэсэбэп зыхэщІэгъуэу щыт псалъэ зэпхэхэр: *ди жагъуэ* зэрыхъуныци, *ди гуапэу* кыхыдогъэщ с.ху. Щапхъэ: *Ди гуапэ зэрыхъуныци*, къат куэдэ зэтет унэхэм я пщІантІэхэри зэпэщ *ящІ* ухуакІуэхэм [«Адыгэ псалъэ» 2023, № 8:1]. *Ди жагъуэ зэрыхъуныци*, анхуэдэ *щанпхэхэр* кыпхуэхъынуц *ди литературэмрэ* *искусствэмрэ* *ехьэлІауи* [Гъут 2021: 40].

Авторым зыхуейр статья еджэхэм ІупщІу захригъэщІэн папщІэ, къиІуатэр я гум нэхъ щІэх нэсын щхъэкІэ, псалъафэхэри, псалъэжхэри кыщигъэсэбэпи къохъу – абыхэм бзэр нэхъ гъэщІэрэщІа ящІ: *Гур мыпІейтейуэ*, *щхъэфэцыр мытэджу* *укъеджэфыркыым* *зауэм* *теухуа* *усэхэу* «Гупсысэ», «Си къуэиш», «Нэф», «Анэм и гур», «Сурэт», «Ди гъунэгъуу а лыжыбыр псэуат» жыхуиІэхэм, «Фэепль» поэмэ *кІэщІыым*, *нэгъуэщІхэм* [ХьэфІыщІэ 2021: 36]. *Пасэрейм* зэрыжилащ, «*гуауэри гүфІэгъуэри зэлъагъыщ*», къэхъуу *щытмэ* *нэщхъеягъуэ*, *абы* *щыгъуэм* *усагІуэр* *мэлъыхъуэ* *ар* *къызэригъэлъэгъуэн* *псалъэ*, *мэлъыхъуэ* *нэхъ* *ерыщу* *псалъэхэм* *хэщыпыхъу*, *сьт* *щхъэкІэ* *жыпІэмэ*, *гуауэр* *нэхъ* *къэлуэтэгъуейици...* [ХьэфІыщІэ 2021: 36].

А зи гугъу тщІа мурадыр зрагъэхъулэн папщІэ зэгъэпщэныгъэри языныкыуэ авторхэм къагъэсэбэп: *Ахэр* (усэ мылхуэхэр зэрыт тхылъ гъэщІэрэщІахэмрэ уэрэд купщІэншэхэмрэ) *литературэ* *нэсым* *зэрэкІуалІэр* *нартыху фомрэ* *бжъэ фомрэ* *зэрызхуыщытым* *хуэдизщ* [Гъут 2021: 40]. *Ауэ*, *адыгэм* *ди* *насы-пыншагъэти*, *абы* (я лъахэм къэкІуэжыну) *пэплъэ* *хуэдэ*, *дунейм* *гужыгъэжырэ* *бампІэу* *тетыр* *къэукъубейри*, *зэбгъэщцэнкІэ* *мыдахэм*, – *джэдылІэм* *здихъа* *бабыщыым* *ещхърэ* *гу* *лъамытэххэу* *адыгэ* *хэхэс* *тхъэмыщІкІэхэм* *я* *гуцІагъыцІэлъ* *хуэпсапІэр* *щІуІубэжсауэ* *щытащ* *къэублэрэкІа* *дунейм* [ІутІыж 2007: 331].

Публицистикэ стилим зыгуэр хуэмыгъэдэхэн, ехъурджэуэн и мурадкІэ ауан зыхэлъ Іэмалыр кыщагъэсэбэпи къохъу, къуапэхэм дэту. Щапхъэ: *АтІэм* *мы* «*ди зманым* *и* *ллыхъужы*» *гуэрхэр* *нэсауэ* *си* *гугъэщ* *кыкІуэти* *укІыти* *хэмылъу* *анхуэдэ*

псалъэ гурьуэхэр («ТхэмыщкIэфI шыIэкъым», «ТхэмыщкIэр лъагъугъуейщ») тхэмыщкIэ ящIахэм цыхужаIэфыну цытыкIэм [ИутIыж 2007: 343]. ПрозэмкIэ зыкъэбгъазэм, нэм заныцIэу кыщIоуэ цIэрыIуэхуным хуэнэхъуейуэ мазэ-мазитIым къриубидэу тхылы пIащэ кыщIезыгъэдз **«романистхэр»** [Гъут 2021: 40].

Публицистикэ жъабзэм морфологии и IуэхукIэ и гугъу пщIыуэ щытмэ, абы лэжыгъэцIэр куэдрэ къехъ унафэ-кыхуеджэныгъэ тешэм иту, инфинитиву, псалъэм папщIэ: *ИтIани, дымыщхъэху, иджыри цIэрыщIэу девгъэгупсысыжыт* [Къэжэр 2013: 5]. **Зыдгъэгупсысыжыт: махуэ къэс дыхуэзэу нIэрэ апхуэдэ щапхъэ?** [КхъуэIуфэ 2016: 144]. *МафIэм фыхуэмакъ! Фи цхъэри фи унэри мафIэм щыфхъум!* [«Адыгэ псалъэ» 2023, №5:4]. *Къэбгъэлягъуэмэ, иджыпсту IуэхуцIанIэ псоми Интернетыр хуиту къагъэсэбпыну Iэмал яIэц* [«Адыгэ псалъэ» 2023, № 8:1]. *КыкIэлъыкIуэ джэгугъуэм зейкхуэдэхэм яхузэфIацIац хэщIыныгъэншэу къекIуэкI «Терчым» 1:0-уэ ефIэкIын икIи етIуанэ увынIэм зэкIэ кыщIызытеувынIэн* [«Адыгэ псалъэ» 2003, № 2:4].

Жылагъуэм, щIэныгъэм мыхъэнэшхуэ щызиIэ Iуэхугъуэхэм тепсэлъыхъ статьяхэм, авторхэм я гупсысэр къэзыгъэлягъухэм, зэрыупщIэ псалъэухахэр кыщIыгъэсэбпыпхъэщ, псалъэм папщIэ: *Апхуэдиз цIэлэр зыцIанIыкIа хугъуэфIыгъуэм и пIалъэр зэуэзэпсэу икIауэ къалъытэныр сытым кыхэкIа икIи сыт абыхэм я нIэкIэ ди сабийхэр нобэ зэпIыр?* [«Адыгэ псалъэ» 2023, № 17:3]. НэгъуэщI щапхъэ – Къэжэр Хь. «Iуащхъэмахуэ» журналым Налло З. теухуауэ итха статьям литературэ Iуэхухэм тепсэлъыхурэ, упщIэ зыщыхуегъуэвыж: *ИтIани, дымыщхъэху, иджыри цIэрыщIэу девгъэгупсысыжыт. А зэрыдигугъэм хуэдэу псори гурьуэгъуэу нIэрэ? Iуэхум и тэмэмынIэ дьдэр икIэм-икIэжымы къэтицIэну дыхуеймэ, сыт IуэрыIуатэкIэ узэджэ хъунур? Литературэр-щэ? Дэнэ деж дьдэ абыхэм я «хъэсэ гъунэр»? Хэт джэгукIуэкIэ узэджэнур? УсакIуэ зыфIэпщынуур хэт? IуэрыIуатэ мыхъуу, литературэ къэунэхуауэ, лъэпкъым литературэ игъуэтауэ жыпIэ цыхъунур сытым деж?* [Къэжэр 2013: 5].

ХэIэтыкIа псалъэухахэри газет-публицистикэ стилиым куэду хэтщ: *А хабзэм и фIыгъэкIэ нобэ дызэрыгушхуэ къуажэ дапщэ кытхэхъуауэ дилэ!* [ИутIыж 2007: 517]. *Адыгэбзэр ди еджапIэхэм щаджын-щамыджыныр адыгэ спонсорхэм я гупыжым епха хъуауэ кызыщывгъэхут!* [ИутIыж 2007: 182].

ЗэрыупщIэ псалъэкIапэ нIэрэ, –щэ–р газет-публицистикэ стилиым инэшэнэхэм ящыщ. Псалъэм папщIэ, *Апхуэдэ зэхээрыхъам, зэман дэкIмэ, лъэпкъ хабзэ, щэн, унагъуэм илтын хуей пщIэмрэ нэмысымрэ кыщIыбгъуэтыжыныр гугъу мыхъуну нIэрэ?* [«Адыгэ псалъэ» 2023, № 17:3] *ЕджапIэхэм ди анэдэлъхубзэр щадж зэрыхуар-щэ? Лъэпкъ литературэ, анэдэлъхубзэм ирилажээ прессэ, театр дилэ зэрыхуар-щэ?* [ИутIыж 2007: 338]. Языныкыуэ статьяхэм псалъэкIапэ –щэ–р хэIэтыкIа псалъэухам хэту ущыхуозэ, псалъэм папщIэ: *Налло Заур и бзэр-щэ! ... ФIы дьдэу хъума дыщэплъ нэхъей, абы (мэкъу пыпхъуэм) и теплэ къудейр-щэ! Хъэмэрэ цхъэр гуанэу игъэуназэрэ псэм IэфI кыщIыхъуу абы мэ гуакIуащэу кыхихыр-щэ! Абы ещхыц Налло Заур Iурылы адыгэбзэр* [Къэжэр 2013: 12].

Газет-публицистикэ стилиым цIэиIуэ псалъэухахэри кыхохуэ, ахэр куэдрэ псалъащхъэу къахъ: *«Гъуазджэм и утыку»* [«Адыгэ псалъэ» 2023, № 2:4], *«Джатэгъэжымы и ехъулIэныгъэ»* [«Адыгэ псалъэ» 2023, № 6:4], *«ЩIэныгъэм и цыгум нэса еджагъэишхуэ»* [«Адыгэ псалъэ» 2023, № 8:2], *«Иджырей тхакIуэ»* [Гъут 2017: 81–86], *«Ди нобэрей дыгъуасэхэр»* [ИутIыж 2007: 201–216], н. Авторхэм псалъэуха иримыкхуэр кыщIагъэсэбэпи щыIэщ: *Уэ плъэкIмэ къэтиц гур зэрыхуапсэм и инагъыр! Нэр зэрыхуэпскIым и лъэщагъыр! ГукъэкIыж нэхухэм я хъэлягъыр!..* [ИутIыж 2007: 219] *Адыгэ театрым адыгэ пьесэщIэу игъэувар тIу къудейщ. ИлгъэсипIымы – тIу!* [ИутIыж 2007: 244].

ТегъэщIапIэхэр Список источников

Адыгэ псалъэ – КъБР-м и парламентыmrэ Правительствэмрэ я газет. Налшык: КБР-Медиа.

Апажев 1977 – *Апажев М.Л.* О русско-северокавказских языковых контактах и некоторых вопросах лексикографии // Структурно-типологические особенности русского и кавказских языков. Грозный, 1977. С. 11–19.

Апажев 1992 – *Апажев М.Л.* Проблемы кабардинской лексики. Нальчик: Эльбрус, 1992. 336 с.

БАС – *Большой академический словарь*: Словарь современного русского литературного языка. В 17 томах. М., Л.: Издательство АН СССР, 1948–1965.

Бижоев 2022 – *Бижоев Б.Ч.* Русско-кабардино-черкесский и кабардино-черкесско-русский словаря лингвистических терминов. Нальчик: Принт Центр, 2022. 172 с.

БицIо 2021 – *БицIо Б.Ч.* Адыгэбзэ лэжьыгъэцIэм и щхьэбагъымрэ и грамматикэ категорэ нэхьыщхьэхэмрэ ядэплъагъу щхьэхуэныгъэхэм ятеухуауэ // Вестник Института гуманитарных исследований Правительства КБР и КБНЦ РАН. Вып. 2 (49). Нальчик: Издательский отдел КБИГИ, 2021. С. 28–41. DOI: 10.31007/2306-5826-2021-2-49-28-41.

БицIо 2012 – *БицIо Б.Ч.* Псалъалъэм ихуэн хуей псалъэхэр кыхьэхыным ехьэлIа Гуэхугъуэхэр // Вестник Института гуманитарных исследований Правительства КБР и КБНЦ РАН. Вып. 1 (19). Нальчик: Издательский отдел КБИГИ, 2012. С. 64–74.

Бондалетов и др. 1982 – *Бондалетов В.Д., Вартапетова С.С., Кушлина Э.Н., Леонова Н.А.* Стилистика русского языка. Л.: Просвещение, 1982. 286 с.

Будагов 1958 – *Будагов Р.А.* Введение в науку о языке. М.: Учпедгиз, 1958. 435 с.

Гальперин 1958 – *Гальперин И.Р.* Очерки по стилистике английского языка. М.: Издательство литературы на иностранных языках, 1958. 462 с.

Гъут 2017 – *Гъут I.* Иджырей тхакIуэ // Гуащхьэмахуэ. № 6. Налшык, 2017. Н. 81–86.

Гъут 2021 – *Гъут I.* СеукIыр сэ жьы зэпеуэм // Гуащхьэмахуэ. № 4. Налшык, 2021. Н. 40–45.

Джаурджий, Дзасэжь 1991 – *Джаурджий Хь.З., Дзасэжь Хь.Е.* Адыгэбзэ. Япэ Iыхьэ. Налшык: Нарт, 1991. 272 н.

Даль 1956 – *Даль В.И.* Толковый словарь живого великорусского языка. Т. 2. М.: Государственное издательство иностранных и национальных словарей, 1956. 779 с.

Джаурджий, Дзасэжь 1995а – *Джаурджий Хь.З., Дзасэжь Хь.Е.* Адыгэбзэ. Япэ Iыхьэ. Налшык: Эльбрус, 1995. 288 н.

Джаурджий, Дзасэжь 1995б – *Джаурджий Хь.З., Дзасэжь Хь.Е.* Адыгэбзэ. ЕтIуанэ Iыхьэ. Налшык: Эльбрус, 1995. 240 н.

Ефимов 1961 – *Ефимов А.И.* Стилистика художественной речи. М.: Издательство Московского университета, 1961. 520 с.

Кожина 1977 – *Кожина М.Н.* Стилистика русского языка. М.: Просвещение, 1977. 223 с.

Къэжэр 2013 – *Къэжэр Хь.* МыкIуэдыжын Iэужь // Гуащхьэмахуэ. № 4. Налшык, 2013. Н. 3–13.

КхьуэIуфэ 2016 – *КхьуэIуфэ Хь.* УсакIуэм и пэж пшынер // Гуащхьэмахуэ. № 3. Налшык, 2016. Н. 140–160.

Лопатинский 1890 – *Лопатинский Л.Г.* Русско-кабардинский словарь. Тифлис: Упр. Кавк. учеб. окр., 1890. 299 с.

Максимов 1975 – *Максимов Л.Ю.* Литературный язык и язык художественной литературы // Анализ художественного текста: сб. статей. Вып. 1. М.: Педагогика, 1975. С. 11–20.

Нало 2008 – *Нало З.М.* Адыгэ псалъэгъэпсахэр. Налшык: Эльбрус, 2008. 240 н.

Новиков и др. 1987 – *Новиков Л.А.* Современный русский язык. Теоретический курс. Лексикология / Под ред. Л.А. Новикова. М.: Рус. яз., 1987. 160 с.

Новиков и др. 1999 – *Новиков Л.А.* Современный русский язык. Фонетика. Лексикология. Словообразование. Морфология. Синтаксис / Под ред. Л. А. Новикова. СПб.: Лань, 1999. 854 с.

Ногмов 1947 – *Ногмов Ш.Б.* История адыгейского народа. Нальчик: Кабгосиздат, 1947. 160 с.

Панфилов 1972 – *Панфилов А.К.* Лекции по стилистике русского языка. М.: Московский гос. педагогический институт им. В.И. Ленина, 1972. 105 с.

ТЫМЫЖЬ 2016 – *Тымыжь Хь. Т. Хэхэс адыгэ литературэм и кыхэкӀыпӀэ нэхьыщхьэ* // Вестник Института гуманитарных исследований Правительства КБР и КБНЦ РАН. Вып. 1 (28). Нальчик: Издательский отдел КБИГИ, 2016. С. 79–83.

Урыс 2000 – *Урыс Хь.Щ. Адыгэбзэм и тхыдэ*. Налшык: Эльбрус, 2000. 358 н.

Урыс 2001 – *Урыс Хь.Щ. Адыгэ грамматикэ. Фонетикэ, морфонемикэ, морфологие*. Налшык: Эльбрус, 2001. 232 н.

Урыс 2002 – *Урыс Хь.Щ. АдыгэбзэмкӀэ практичэскэ стилистика*. Налшык: Эльбрус, 2002. 208 н.

ХьэфӀыщӀэ 2021 – *ХьэфӀыщӀэ М. УсакӀуэ щэджащӀэ* // *Ӏуащхьэмахуэ*. № 4. Налшык, 2021. Н. 31–39.

ӀутӀыж 2007 – *ӀутӀыж Б. Лъэужь*. Налшык: Эльбрус, 2007. 628 н.

References

ADYGHE WORD. Newspaper of the Government and Parliament of the KBR. Nalchik: KBR-Media. (In Kabardino-Circassian)

АРАЗНЕВ М. Л. *О русско-северокавказских языковых контактах и некоторых вопросах лексикографии* [About Russian-North Caucasian language contacts and some issues of lexicography] IN: Structural and typological features of Russian and Caucasian languages. Grozny, 1977. P. 11–19. (In Russian)

АРАЗНЕВ М.Л. *Проблемы кабардинской лексики* [Problems of Kabardian vocabulary]. Nalchik: Elbrus, 1992. 336 p. (In Russian)

БАС *Bol'shoj akademicheskij slovar' : Slovar' sovremennogo russkogo literaturnogo yazyka. V 17 tomah* [Big academic dictionary: Dictionary of the modern Russian literary language. In 17 volumes]. М., Л.: Publishing house of the Academy of Sciences of the USSR, 1948–1965. (In Russian)

БИЗХОЕВ В.СН. *Russko-kabardino-cherkesskij i kabardino-cherkessko-russkij sloviri lingvističeskikh terminov* [Russian-Kabardino-Circassian and Kabardino-Circassian-Russian dictionaries of linguistic terms]. Nalchik: Print Center, 2022. 172 p. (In Russian, in Kabardino-Circassian)

БИЗХОЕВ В.СН. *О многолчности глагола кабардино-черкесского языка и особенностях проявления его основных грамматических категорий* [On the polypersonality of the verb of the Kabardino-Circassian language and the features of the manifestation of its main grammatical categories] IN: Bulletin of KBIGI. 2021. No. 2 (49). P. 28–41. DOI: 10.31007/2306-5826-2021-2-49-28-41. (In Kabardino-Circassian)

БИЗХОЕВ В.СН. *К проблеме национальной словаря глоссирования* [On the problem of national dictionary glossing] IN: Bulletin of KBIGI. 2012. No. 1 (19). P. 64–74. (In Kabardino-Circassian)

БОНДАЛЕТОВ В.Д., ВАРТАПЕТОВА С.С., КУШЛИНА Е.Н., ЛЕОНОВА Н.А. *Стилистика русского языка* [Stylistics of the Russian language]. Л.: Education, 1982. 286 p. (In Russian)

БУДАГОВ Р.А. *Введение в науку о языке* [Introduction to the science of language]. М.: Учпедгиз, 1958. 435 p. (In Russian)

ГАЛПЕРИН И.Р. *Очерки по стилистике английского языка* [Essays on the style of the English language]. М.: Publishing house of literature in foreign languages, 1958. 462 p. (In Russian)

ГУТОВ А.М. *Современный писатель* [Modern writer] IN: Elbrus. 2017. No. 6. P. 81–86. (In Kabardino-Circassian)

ГУТОВ А.М. *Убивает меня сквозняк* [The draft is killing me] IN: Elbrus. 2021. No. 4. P. 40–45. (In Kabardino-Circassian)

ГЯУРГИЕВ Х.З., ДЗАСЕЗНЕВ Х.Е. *Кабардино-черкесский язык* [Kabardino-Circassian language]. Vol 1. Nalchik: Nart, 1991. 272 p. (In Kabardino-Circassian)

ДАЛ В.И. *Толковый словарь живого великорусского языка* [Explanatory dictionary of the living Great Russian language]. Т. 2. М.: State publishing house of foreign and national dictionaries, 1956. 779 p. (In Russian)

ГЯУРГИЕВ Х.З., ДЗАСЕЗНЕВ Х.Е. *Кабардино-черкесский язык* [Kabardino-Circassian language]. Vol 1. Nalchik: Elbrus, 1995a. 288 p. (In Kabardino-Circassian)

ГЯУРГИЕВ Х.З., ДЗАСЕЗНЕВ Х.Е. *Кабардино-черкесский язык* [Kabardino-Circassian language]. Vol 2. Nalchik: Elbrus, 1995b. 240 p. (In Kabardino-Circassian)

- EFIMOV A.I. *Stilistika hudozhestvennoj rechi* [Stylistics of artistic speech]. Moscow: Moscow University Press, 1961. 520 p. (In Russian)
- KOZHINA M.N. *Stilistika russkogo yazyka* [Stylistics of the Russian language]. Moscow: Education, 1977. 223 p. (In Russian)
- KAZHAROV H. *Bessmertnoe tvorenie* [Immortal creation] IN: Elbrus. Nalchik, 2013. No. 4. P. 3–13. (In Kabardino-Circassian)
- KAUFOV H. *Pravdivayagarmon' poeta* [The poet's truthful harmonica] IN: Elbrus. Nalchik, 2016. No. 3. P. 140–160. (In Kabardino-Circassian)
- LOPATINSKY L.G. [Russian-Kabardian dictionary]. Tiflis: Ex. Kavk. textbook Okr., 1890. 299 p. (In Russian)
- MAKSIMOV L.YU. [Literary language and the language of fiction] IN: Analysis of the artistic text: coll. articles. Issue. 1. M.: Pedagogy, 1975. P. 11–20. (In Russian)
- NALOEV Z.M. *Adygskaya paremiologiya* [Adyghe paremiology]. Nalshik: Elbrus, 2008. 240 p. (In Kabardino-Circassian)
- NOVIKOV L.A. *Sovremennyj russkij yazyk. Teoreticheskij kurs. Leksikologiya* [Modern Russian language. Theoretical course. Lexicology] Ed. L.A. Novikov. M.: Rus. yaz., 1987. 160 p. (In Russian)
- NOVIKOV L.A. *Sovremennyj russkij yazyk. Fonetika. Leksikologiya. Slovoobrazovanie. Morfologiya. Sintaksis* [Modern Russian language. Phonetics. Lexicology. Word formation. Morphology. Syntax] Ed. L. A. Novikova. St. Petersburg: Lan, 1999. 854 p. (In Russian)
- NOGMOV SH.B. *Istoriya adyhejskogo naroda* [History of the Adykhean people]. Nalchik: Kabgosizdat, 1947. 160 p. (In Russian)
- PANFILOV A.K. *Lekcii po stilistike russkogo yazyka* [Lectures on the style of the Russian language]. M.: Moscow state. Pedagogical Institute. IN AND. Lenina, 1972. 105 p. (In Russian)
- TIMIZHEV H.T. *Osnovnoj istochnik literatury cherkesskogo zarubezh'ya* [The main source of literature of the Circassian abroad] IN: Bulletin of KBIGI. 2016. No. 1 (28). P. 79–83. (In Kabardino-Circassian)
- URUSOV KH.SH. *Istoriya kabardinskogo yazyka* [History of the Kabardian language]. Nalchik: Elbrus, 2000. 358 p. (In Kabardino-Circassian)
- URUSOV KH.SH. *Adygskaya grammatika. Fonetika, morfonemika, morfologiya* [Adyghe grammar. Phonetics, morphonemics, morphology]. Nalchik: Elbrus, 2001. 232 p. (In Kabardino-Circassian)
- URUSOV KH.SH. *Prakticheskaya stilistika kabardinskogo yazyka* [Practical style of the Kabardian language]. Nalchik: Elbrus, 2002. 208 p. (In Kabardino-Circassian)
- KHAFITSEV M. *Bol'shoj poet* [Great poet]. IN: Elbrus. No. 4. Nalchik, 2021. P. 31–39. (In Kabardino-Circassian)
- UTIZHEV B. *Sled* [Next] Nalchik: Elbrus, 2007. 628 p. (In Kabardino-Circassian)

Авторым теууауэ

Токмакъ М.Хь. – филологие щэныгъэхэмкэ кандидат, доцент, адыгэбзэ секторым и лэжыакгуэ нэхъыжь.

Информация об авторах

М.Х. Токмакова – кандидат филологических наук, доцент, старший научный сотрудник сектора кабардино-черкесского языка.

Information about the authors

M.H. Tokmakova – Candidate of Science (Philology), Associate Professor, Senior Researcher of the Kabardino-Circassian Language Sector.

Статья поступила в редакцию 12.11.2023, одобрена после рецензирования 01.12.2023, принята к публикации 26.12.2023.

The article was submitted 12.11.2023, approved after reviewing 01.12.2023, accepted for publication 26.12.2023.